

УДК 811.161.1
ББК Ш141.2

Мария Сергеевна Командакова,
соискатель,
Томский государственный университет
(Томск, Россия), e-mail: mashaipasha@mail.ru

Эмоциональные признаки концепта Imagination (воображение) в английской языковой картине мира

В статье рассматриваются эмоциональные признаки концепта Imagination, а также способы их реализации в английском языке, которые позволяют обозначить важную с точки зрения языковой вербализации группу образных признаков концепта. Концепт Imagination относится к числу абстрактных концептов, что определяет специфику его структуры и особую значимость образной группы признаков. Образная группа признаков (наряду с другим набором групп признаков) формирует структуру концепта Imagination. Выявление и описание образных признаков – суть одной из сторон концептуального анализа, представленного в статье, его цель – реконструировать структуру концепта. Образный компонент структуры концепта Imagination содержит разные признаки, которые воссоздают образы «живой» и «неживой» природы, а также образ мира. В процессе отождествления внутреннего мира человека с миром внешним основополагающую роль играет метафора, которая является антропометричной по своей природе.

Ключевые слова: концепт, концептуальный признак, структура концепта, антропоморфизм, метафора.

Maria Sergeyevna Komandakova,
Postgraduate Student,
Tomsk State University, (Tomsk, Russia),
e-mail: mashaipasha@mail.ru

Emotional Attributes of Concept Imagination in the English Language Picture of the World

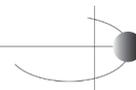
The present article discusses the emotional attributes of the concept Imagination, as well as the ways of implementing them in the English language, which allow marking, in terms of language verbalization, a significant group of figurative attributes of the concept Imagination. The concept Imagination is one of the abstract concepts, which determines the specificity of its structure and special importance of figurative attributes. The figurative group of attributes, along with another set of groups of attributes forms the structure of the concept Imagination. Identification and description of the figurative attributes are one of the aspects of conceptual analysis; its object is to reconstruct the structure of the concept. The figurative component of the structure of the concept Imagination has different characteristics that evoke images of "live" and "abiotic" nature as well as the image of the world. In the process of identifying the inner world to the external world, metaphor plays a fundamental role, which is anthropometric by nature.

Keywords: concept, conceptual attribute, structure of concept, anthropomorphism, metaphor.

Одна из основных целей концептуальных исследований – реконструкция структуры концепта и сопоставление фрагментов картин мира в разных языках. Исследования начала XXI в. характеризуются возрастающим вниманием к концептам, неизменно затрагивающим вопросы, касающиеся ментальных способностей человека. Появившиеся в

последнее время работы по исследованию отдельных концептов, значимых для определённой культуры, вносят большой вклад в понимание ментальности народа – носителя языка.

Концепт *Imagination* является мало исследованным. Целесообразно также рассмотреть характеристику данного концепта в конкретной



этнокультуре. Кроме того, значимость данной работы обусловлена особым интересом современных исследователей к проблеме отражения концептов внутреннего мира, к которым относится *Imagination* (воображение), в языке. Изучение концепта в рамках когнитивной лингвистики позволяет объяснить специфику человеческого освоения мира посредством естественных языков. Исследование концепта *воображение* провела М. В. Пименова [6, с. 137–184] на материале русского языка. На материале английского языка подобные исследования не проводились.

В данной статье рассматриваются эмоциональные признаки концепта *Imagination* и способы их реализации в английском языке. Примеры, приводимые в качестве иллюстраций, собраны из корпуса английского языка (www.infomotions.com).

Концепт является одной из центральных категорий лингвистики и уже достаточно длительное время используется учёными, работающими в русле когнитивной лингвистики (А. Вежбицкая, Р. Лэнкер, К. Годдард, Ю. С. Степанов, Р. М. Фрумкина, И. А. Мельчук и др.). Разнообразные взгляды на проблему привели к появлению в науке нескольких десятков определений понятия «концепт», которые имеют различные наборы признаков и нередко противоречат друг другу.

Высказано множество определений, интерпретаций категории концепта, однако единое толкование отсутствует. К числу наиболее дискуссионных можно отнести вопросы, касающиеся структуры концепта, вербализации признаков, входящих в неё, методики её описания, а также определения корреляции таких терминов, как *концепт*, *понятие*, *значение*. И хотя определений концепта достаточно много, все они, освещая различные стороны природы данного явления, не дают о нём целостного представления, и исследователи вкладывают разный смысл в этот термин. Вслед за М. В. Пименовой, под концептом понимается «представление о фрагменте мира (образ, идея, символ), которое формируется общенациональными признаками, дополняемыми признаками индивидуального опыта и личного воображения» [7, с. 59].

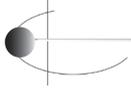
Построение типологии концептов представляет собой не менее сложную задачу, чем определение термина «концепт». В связи с незавершённым гносеологическим статусом данного термина, одним из спорных вопросов в его исследовании является типология кон-

цептов. Концепты не однородны, различны по степени абстракции, и, кроме того, основанием для их классификации могут служить разные признаки.

Все концепты могут быть распределены по трем понятийным классам. Концептуальная система образована следующими классами концептов: базовые концепты, концепты-дескрипторы и концепты-релятивы [7, с. 96]. В свою очередь к базовым концептам относятся те концепты, которые образуют базис любого языка и всей картины мира. Огромнейший класс базовых концептов подразделён на три подкласса: космические (небо, луна, звезда), социальные (труд, честь, свобода) и психические (духовные). К психическим (духовным) концептам относятся все концепты внутреннего мира, концепты характера, эмоций, ментальные и волеизъявления [7, с. 96–97]. Исследуемый концепт *Imagination* относится к группе ментальных концептов внутреннего мира человека.

Соответственно, знания человека о его внутреннем мире, то есть его психических способностях и процессах (мыслях, чувствах и эмоциях), их оценки хранятся и функционируют в сознании носителей языка как структурированные ментальные единицы – концепты внутреннего мира. А в ходе идентификации, отождествления внутреннего мира человека миру внешнему, физическому важную (если не основополагающую) роль играет метафора, в том числе метафора позволяет вербализировать представление, касающееся внутреннего мира человека. «Без метафоры, – пишет Н. Д. Арутюнова, – не существовало бы лексики “невидимых миров” (внутренней жизни человека)» [2, с. 385]. В лингвистических исследованиях когнитивного направления метафоре отводится значительное место, так как она представляет базовый когнитивный процесс категоризации и концептуализации.

Н. Д. Арутюнова также отмечает, что внутренний мир человека моделируется по образу внешнего, материального мира, поэтому основным источником психологической лексики является лексика «физическая», используемая во вторичных, метафорических смыслах [1, с. 96]. В. М. Никитин пишет, что метафоры дают возможность «выразить трудно выразимое и обозначить то, для чего ещё нет прямого обозначения, причём выразить и



обозначить, не увеличивая словарь единиц выражения и их синтаксическую сложность» [4, с. 100].

Каждому концепту свойственен свой набор признаков, а следовательно, описать концепт возможно, выделив признаки, формирующие его структуру. Образным признаком концепта называется уподобление, основанное на сходстве «между известным знанием о мире и неизвестным осваиваемым концептом» [7, с. 134–135].

Исходя из положения о сходстве и подобии внутреннего мира внешнему, по аналогии со способами метафоризации, образные признаки, формирующие структуру концепта *Imagination*, можно разделить на признаки живого существа и признаки физического мира.

Концепт *Imagination* принадлежит к концептам внутреннего мира, которые сложны тем, что очень часто объективированы в языке через метафору или метонимию, т. е. человек, чтобы «описать невидимое, метафизическое, не изобретает новые знаки, а пользуется уже существующими. Описывая явления внутреннего мира, носитель языка соотносит их с характеристиками мира внешнего. Так возникает уподобление абстрактных понятий стихиям, веществу, растениям, живым существам, предметам» [5, с. 30].

Концепт *Imagination* наиболее широко актуализируется посредством признаков живого существа, т. е. витальными признаками. Эти признаки в полной мере относятся как человеку, так и к любому живому существу. В свою очередь «витальные признаки делятся на два вида – признаки, относящиеся к живым существам (зооморфные) и признаки, относящиеся к человеку (антропоморфные)» [7, с. 155].

Наличие антропоморфных признаков у концепта *Imagination* свидетельствует о том, что человек воспринимает мир через себя, наделяя его теми чертами, которые имеет сам. Антропоморфная группа исследуемого концепта демонстрирует большое разнообразие способов объективации концепта. В группу антропоморфных признаков вошли те признаки концепта *Imagination*, которые проявляют черты, присущие человеку. Такое отождествление основывается не только на визуальном подобии, а также на схожести действий и состояний, проявляющихся в эмоциональном, ментальном или социальном поведении. Соответственно, все антропоморфные признаки подразделяются на со-

матические, эмоциональные, ментальные, социальные, религиозные, национальные и признаки характера.

Эмоциональная сфера занимает важное место в жизни человека. У человека главная функция эмоций состоит в том, что благодаря им мы лучше понимаем друг друга, можем, не пользуясь речью, судить о состояниях друг друга и лучше подготовиться к совместной деятельности и общению. Как известно, эмоции представляют собой «психические реакции, которые оценивают характер воздействия на человека внешних факторов и тем самым служат одним из главных механизмов регуляции его деятельности, направленной на освоение действительности и удовлетворение актуальных потребностей» [3, с. 9].

Imagination концептуализируются признаками эмоционального состояния. Несмотря на стереотипы, связанные с представлениями о рациональности и эмоциональной сдержанности англичан, у концепта *Imagination* отмечены признаки достаточно сильных чувств-эмоций, таких как «волнение/возбуждение», которые реализуются в следующих словосочетаниях (*to excite one's imagination; excited imagination; agitated imagination; disturbed imagination; exalted imagination: ...it was the creation of a heated and agitated imagination...* Scott. *The Bride of Lammermoor; her excited memory and imagination...* Dickens. *The Mystery of Edwin Drood*).

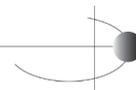
Для концепта *Imagination* характерны следующие эмоциональные признаки:

«восхищение» и «восторг» (*Art, daring because souls could feel, stirred nowhere but an urgent equipage of rapt imagination sped her march through the realms of woe and weal...* Wordsworth. *On the Power of Sound*);

«страсть» (*...under the influence of an ardent imagination to adhere to common rules.* Wollstonecraft. *Maria*, где *ardent* – expressing or characterized by warmth of feeling; *passionate: an ardent lover* [9]);

«радость, веселье, удовольствие» (*a festivity of imagination* «веселье воображения»; *pleasure of imagination; to please imagination* «радовать воображение»; *glad imagination* «радостное воображение»: *These enlarged views may, for a moment, please the imagination of a speculative man...* Hume. *An Enquiry Concerning Human Understanding*, где *to please* – to make someone happy or satisfied [8]);

«удивление» и «несчастье» (*To my astonished imagination, a star-and-garter*



dawned upon the dim figure of the man... Carlyle. *Latter Day Pamphlets*; где – *astonished* – very surprised about something [8]; *My unfortunate imagination set to work to torment me.* Wells. *The Island of Doctor Moreau*);

«сочувствие/сострадание» (*I ask myself whether it was the temper of their souls or the sympathy of their imagination....* Conrad. *The Shadow Line*; где *sympathy* – the feeling of being sorry for someone who is in a bad situation [8]);

«очарованность/околдованность» (*For a few moments her imagination and her heart were bewitched.* Austen. *Persuasion*; где *to bewitch* – to make someone feel so interested or attracted that they cannot think clearly [8]);

«неудовлетворённость» (*But still the imagination was dissatisfied....* Stevenson. *Silverado Squatters*);

«страх» (*terrified imagination* «запуганное воображение»; *affrighted imagination* «испуганное воображение»; *...he had been the victim of a terror-stricken imagination...* Wilde. *The Picture of Dorian Gray*; *...how many various shapes affrighted imagination represented things to me...* Defoe. *Robinson Crusoe*);

«тревога» (*disturbed imagination* «обеспокоенное воображение»; *alarmed imagination* «встревоженное воображение»; *to trouble imagination* «тревожить воображение», *restless imagination* «беспокойное воображение»: *...since it occurred to her alarmed imagination that her husband might, in his policy or timidity, prefer that of Ravenswood.* Scott. *The Bride of Lammermoor*; *...to make Imagination restless...* Wordsworth. *Poetical Works*; *Hayward's poetic allusions troubled his imagination...* Maugham. *Human Bondage*).

Представим выделенные признаки в виде табл. 1.

Эмоциональные признаки концепта *Imagination*, выявленные на основе анализа фактического материала, представляют со-

бой как положительные, так и негативные эмоции. Необходимо отметить, что структура исследуемого концепта включает большое количество эмоциональных признаков.

Таблица 1

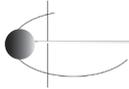
Эмоциональные признаки концепта IMAGINATION

№	Название признака	Количество примеров	%
1.	Беспокойство	15	4.9
2.	Возбуждение	30	9.8
3.	Волнение	28	9.1
4.	Восторг	8	2.6
5.	Восхищение	5	1.6
6.	Веселье	35	11.5
7.	Испуг	21	6.9
8.	Несчастье	4	1.3
9.	Околдованность	10	3.3
10.	Очарованность	6	2
11.	Радость	8	2.6
12.	Сочувствие/ сострадание	4	1.3
13.	Страсть	12	3.9
14.	Страх	30	9.8
15.	Тревога	41	13.4
16.	Ужас	6	2
17.	Удивление	4	1.3
18.	Удовольствие	35	11.5
19.	Утешение	3	1
	Всего	305	100

Анализ признаков концепта показал, что концепт *Imagination* характеризуется эмоциональными признаками, которые представляют варианты эмоций: отрицательные (тревога 13,4 %, страх 9,8 %), положительные (удовольствие 11,5 %, веселье 11,5 %) и нейтральные эмоциональные состояния (волнение 9,1 %, беспокойство 4,9 %).

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл (логико-семантические проблемы). М. : Наука, 1976. 383 с.
2. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. М. : Языки русской культуры, 1999. 896 с.
3. Наумова Ю. А. Развитие эмоциональной сферы личности в процессе общения : дис. ... канд. психол. наук. Новосибирск, 1999. Москва : ПроСофт-М, 2003. 126 с.
4. Никитин М. В. Основы когнитивной семантики. СПб. : РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. 277 с.



5. Пименова М. В. *Душа и дух: особенности концептуализации*. Кемерово: Графика, 2004. 386 с. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 3).
6. Пименова М. В. Концептосфера внутреннего мира человека // З. Д. Попова, И. А. Стернин, В. И. Карасик [и др.]. Введение в когнитивную лингвистику : учеб. пособие. Кемерово : Графика, 2004. С. 128–184. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 4).
7. Пименова М. В. Концептуальные исследования. Введение : учеб. пособие / М. В. Пименова, О. Н. Кондратьева. М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. 176 с.
8. Словари – Longman Dictionary of Contemporary English. URL : <http://www.odoonline.com/> (дата обращения : 12.02.2012).
9. Словари – The American Heritage Dictionary of the English Language. URL : www.bartleby.com/61/ (дата обращения : 12.02.2012).

Spisok literatury

1. Arutjunova N. D. Predlozhenie i ego smysl (logiko-semanticheskie problemy). M. : Nauka, 1976. 383 s.
2. Arutjunova N. D. Jazyk i mir cheloveka. M. : Jazyki russkoj kul'tury, 1999. 896 s.
3. Naumova Ju. A. Razvitie jemocional'noj sfery lichnosti v processe obwenija : dis. ... kand. psihol. nauk. Novosibirsk, 1999. Moskva : ProSoft-M, 2003. 126 s.
4. Nikitin M. V. Osnovy kognitivnoj semantiki. SPb. : RGPU im. A. I. Gercena, 2003. 277 s.
5. Pimenova M. V. Dusha i duh: osobennosti konceptualizacii. Kemerovo: IPK «Grafika», 2004. 386 s. (Serija «Konceptual'nye issledovanija». Vyp. 3).
6. Pimenova M. V. Konceptosfera vnutrennego mira cheloveka // Z. D. Popova, I. A. Sternin, V. I. Karasik [i dr.]. Vvedenie v kognitivnuju lingvistiku : ucheb. posobie. Kemerovo : Grafika, 2004. S. 128–184. (Serija «Konceptual'nye issledovanija». Vyp. 4).
7. Pimenova M. V. Konceptual'nye issledovanija. Vvedenie : ucheb. posobie / M. V. Pimenova, O. N. Kondrat'eva. M. : FLINTA : Nauka, 2011. 176 s.
8. Slovari – Longman Dictionary of Contemporary English. URL : <http://www.odoonline.com/> (data obrawenija : 12.02.2012).
9. Slovari – The American Heritage Dictionary of the English Language. URL : www.bartleby.com/61/ (data obrashchenija : 12.02.2012).

Статья поступила в редакцию 3 марта 2012 г.